

## B1.42 Autorisations et subventions



- Découvrez le gouvernement et le droit dans le pays d'accueil
- Traiter les obstacles juridiques et obtenir des subventions
- Contactez les autorités locales

<b>Le citoyen</b>	<i>(Obywatel)</i>	<b>L'allocation</b>	<i>(Zasiłek)</i>
<b>Le maire</b>	<i>(Burmistrz)</i>	<b>La cotisation sociale</b>	<i>(Składka społeczna)</i>
<b>Le vice-président</b>	<i>(Wiceprezydent)</i>	<b>La condition requise</b>	<i>(Wymagany warunek)</i>
<b>L'ambassadeur</b>	<i>(Ambasador)</i>	<b>Le délai</b>	<i>(Termin)</i>
<b>Le consul</b>	<i>(Konsul)</i>	<b>La sanction</b>	<i>(Sankcja)</i>
<b>Le ministre de l'Intérieur</b>	<i>(Minister spraw wewnętrznych)</i>	<b>Les droits</b>	<i>(Prawa)</i>
<b>Le ministre de la Défense</b>	<i>(Minister obrony)</i>	<b>Les devoirs</b>	<i>(Obowiązki)</i>
<b>Le ministre de l'Éducation</b>	<i>(Minister edukacji)</i>	<b>Le dossier</b>	<i>(Akta)</i>
<b>Le ministre des Affaires étrangères</b>	<i>(Minister spraw zagranicznych)</i>	<b>Compiler</b>	<i>(Sporządzać)</i>
<b>Le district</b>	<i>(Dystrykt)</i>	<b>Gérer</b>	<i>(Zarządzać)</i>
<b>Le permis</b>	<i>(Pozwolenie)</i>	<b>Refuser</b>	<i>(Odmówić)</i>
<b>La licence</b>	<i>(Licencja)</i>	<b>S'acquitter de</b>	<i>(Wypełnić (obowiązek))</i>
<b>L'autorisation</b>	<i>(Autoryzacja)</i>		

### 1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



Quand une personne veut **Créer une entreprise**, elle peut parfois garder une partie du **chômage** au début. Elle peut aussi demander une aide pour toucher une partie de l'**allocation** plus vite, souvent en deux versements, afin d'**investir** dans du matériel ou un local. Ensuite, le paiement mensuel s'arrête. Pour réduire les **charges sociales**, certaines personnes demandent l'ACRE pendant un an. *Elle a expliqué* qu'il faut faire la demande rapidement à l'Urssaf, sinon l'aide n'est plus possible.

*Kiedy ktoś chce **złożyć firmę**, czasem może na początku zachować część **zasiłku dla bezrobotnych**. Może też poprosić o pomoc, aby szybciej otrzymać część **zasiłku**, często w dwóch wypłatach, żeby **zainwestować** w sprzęt lub lokal. Następnie miesięczne wypłaty się kończą. Aby zmniejszyć **składki na ubezpieczenia społeczne**, niektóre osoby wnioskują o ACRE na rok. Wyjaśniła, że trzeba szybko złożyć wniosek w Urssaf, w przeciwnym razie pomoc nie będzie już możliwa. </i>*

1. Quelle aide permet de payer moins de charges sociales pendant un an ?
  - a. La prime d'activité
  - b. Le RSA
  - c. L'ACRE
  - d. La CAF
2. Comment l'aide qui verse une partie du chômage rapidement est-elle payée ?
  - a. Seulement après la première année d'activité
  - b. Chaque mois pendant un an
  - c. En deux fois
  - d. En une seule fois au début

1-c 2-c

## 2. Gramatyka: Mowa zależna

Mowa zależna przytacza wypowiedzi kogoś w formie opowiadania, za pośrednictwem narratora. Przykład: Il a dit qu'il viendra demain.



1. Gdy czasownik w zdaniu nadrzędnym jest w **teraźniejszości** lub w **przyszłości**, czasownik w zdaniu podrzędnym nie ulega zmianom w porównaniu z mową niezależną. Przykład: "Elle dira : je suis une citoyenne." -> "Elle dira qu'elle est une citoyenne."
2. Gdy czasownik w zdaniu nadrzędnym jest w **czasie przeszłym**, czas w zdaniu podrzędnym zmienia się w porównaniu z mową niezależną.

<b>Discours direct</b> (Mowa niezależna)	<b>Discours indirect</b> (Mowa zależna)	<b>Exemples</b>
Indicatif présent	Indicatif imparfait	Elle disait : "Je <b>refuse</b> ". -> Elle disait qu'elle <b>refusait</b> . (Mówiła: „odmawiam”. -> Mówiła, że odmawiała.)
Passé composé / Passé simple	Plus-que-parfait	Il a dit : "J' <b>ai eu</b> la licence" -> Elle a dit qu'elle <b>avait eu</b> la licence. (Powiedział: „miałem licencję”. -> Powiedziała, że miała licencję.)
Imparfait	Imparfait	Tu as déclaré : "J' <b>avais</b> un cousin maire." -> Tu as déclaré que tu <b>avais</b> un cousin maire. (Oświadczyłeś/-aś: „miałem kuzyna burmistrza”. -> Oświadczyłeś/-aś, że miałeś/-aś kuzyna burmistrza.)
Futur	Conditionnel présent	Il a dit : "J' <b>arriverai</b> en retard". -> Il a dit que qu'il <b>arriverait</b> en retard. (Powiedział: „przyjadę późnionij”. -> Powiedział, że przyjechałby późnionij.)
Futur antérieur	Conditionnel passé	Il déclara : "J' <b>aurai</b> bientôt <b>fini</b> ". -> Il déclara qu'il <b>aurait</b> bientôt <b>fini</b> . (Oświadczył: „Wkrótce skończę”. -> Oświadczył, że wkrótce skończyłby.)
Conditionnel	Conditionnel	Le ministre de L'Intérieur a précisé : "J' <b>aimerais</b> être présent" -> Le ministre de l'Intérieur a précisé qu'il <b>aimerait</b> être présent. (Minister spraw wewnętrznych sprecyzował: „chciałbym być obecny”. -> Minister spraw wewnętrznych sprecyzował, że chciałby być obecny.)

Trzeba dostosować zaimki do sensu zdania. Przykład: Il disait : J'ai **mon** permis -> Il disait qu'il avait **son** permis.

1. Le maire a expliqué que le délai pour déposer le dossier \_\_\_\_\_ de deux semaines. (Burmistrz wyjaśnił, że termin na złożenie dokumentacji wynosił dwa tygodnie.)  
a. était      b. est      c. a été      d. sera
2. Au consulat, l'agent m'a dit que je \_\_\_\_\_ demander une autorisation avant de travailler. (W konsulacie urzędnik powiedział mi, że musiałem wystąpić o zezwolenie przed rozpoczęciem pracy.)  
a. dois      b. ai dû      c. devrai      d. devais

1. était 2. devais



### Przepisz zwroty (QR: A1+)

1. Le directeur a annoncé : « Nous ouvrons un nouveau bureau à Lyon. »

---

*(Dyrektor ogłosił, że otwierali nowe biuro w Lyonie.)*

2. Sophie a expliqué : « J'ai envoyé le dossier ce matin. »

---

*(Sophie wyjaśniła, że wysłała dokumentację tamtego ranka.)*

3. Le responsable a précisé : « Je travaillais déjà sur ce projet l'année dernière. »

---

*(Kierownik doprecyzował, że pracował już nad tym projektem w poprzednim roku.)*

1. Le directeur a annoncé qu'ils ouvraient un nouveau bureau à Lyon. 2. Sophie a expliqué qu'elle avait envoyé le dossier ce matin-là. 3. Le responsable a précisé qu'il travaillait déjà sur ce projet l'année précédente.

### Popraw błęd

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

---

Zapytała mnie, czy kwalifikowałem się do dotacji.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

---

Urzędnik wyjaśnił mi, że mogę ubiegać się o pomoc.

1. Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention. 2. L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.

### 3. Gramatyka: Mowa zależna: słowa pytające

Niektóre zaimki pytajne zmieniają się, gdy przechodzimy z pytania w mowie niezależnej do pytania w mowie zależnej.



Forme interrogative directe (Forma pytająca w mowie niezależnej)	Forme interrogative indirecte (Forma pytająca w mowie zależnej)	Exemples (Przykłady)
Est-ce que... (ou inversion)	Si	"Tu es d'accord ?" -> Il demande <b>si</b> je suis d'accord. ("Zgadzasz się?" -> Pyta, czy się zgadzam.)
Qui / Qui est-ce qui Qui est-ce que	Qui	" <b>Qui est-ce qui</b> a dit ça ?" -> Il lui demande <b>qui</b> a dit ça. ("Kto to powiedział?" -> Pyta go, kto to powiedział.)
Qu'est-ce qui	Ce qui	" <b>Qu'est-ce qui</b> se passe ?" -> Il demande <b>ce qui</b> se passe. ("Co się dzieje?" -> Pyta, co się dzieje.)
Que / Qu'est-ce que	Ce que	" <b>Que</b> veulent-ils faire ?" -> Il me demande <b>ce qu'</b> ils veulent faire. ("Co oni chcą zrobić?" -> Pyta mnie, co oni chcą zrobić.)
Qu'est-ce que c'est que	Ce que c'est que	" <b>Qu'est-ce que c'est qu'</b> un consul ?" -> Elle demande <b>ce que c'est qu'</b> un consul. ("Co to jest konsul?" -> Pyta, co to jest konsul.)

Przymiotniki, zaimki oraz przymiotniki pytajne nie zmieniają się. Przykład "**Quel** livre tu lis ?" -> Il demande **quel** livre tu lis.

- L'agent de mairie me demande \_\_\_\_\_ j'ai déjà déposé mon dossier de demande de permis. (Urzędnik w urzędzie gminy pyta mnie, czy złożyłem już mój wniosek o pozwolenie.)  
a. ce que      b. est-ce que      c. si      d. que
- Le vice-président veut savoir \_\_\_\_\_ a signé l'autorisation pour la subvention. (Wiceprezes chce wiedzieć, kto podpisał zgodę na dotację.)  
a. ce que      b. qu'est-ce qui      c. ce qui      d. qui

1. si 2. qui

### Przepisz zwroty (QR: A1+)



- (si) « Est-ce que vous pouvez confirmer le rendez-vous de demain ? »

(On pyta, czy może Pan/Pani potwierdzić jutrzejsze spotkanie.)

- (qui) « Qui est-ce qui a envoyé ce dossier au client ? »

(Ona pyta, kto wysłał tę teczkę do klienta.)

- (ce qui) « Qu'est-ce qui ne va pas avec la connexion Internet ? »

(On pyta, co jest nie tak z połączeniem internetowym.)

1. Il demande si vous pouvez confirmer le rendez-vous de demain. 2. Elle demande qui a envoyé ce dossier au client. 3. Il demande ce qui ne va pas avec la connexion Internet.

### **Popraw błąd**

1. Elle m'a demandé que si je suis éligible à la subvention.

---

Zapytała mnie, czy kwalifikowałem się do dotacji.

2. L'agent m'a expliqué que je peux demander une aide.

---

Urzędnik wyjaśnił mi, że mogłem ubiegać się o pomoc.

1. Elle m'a demandé si j'étais éligible à la subvention.
2. L'agent m'a expliqué que je pouvais demander une aide.

## 4. Ćwiczenia

### 1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- |                     |  |
|---------------------|--|
| a. une autorisation | 1. Document officiel qui confirme qu'on peut faire quelque chose légalement.         |
| b. une allocation   | 2. Dire non à une demande : par exemple, la mairie a dit qu'elle refusait le permis. |
| c. refuser          | 3. Aide financière versée par l'administration pour soutenir une personne.           |

a-1 b-3 c-2



### 2. France Travail – Pomoc i zezwolenia na rozpoczęcie działalności (QR: Audio)



**Wypełnij luki:** refusées, dossier, autorisation, allocation, conditions requises, cotisations sociales, délai

France Travail rappelle que les demandeurs d'emploi qui créent une entreprise peuvent, sous conditions, cumuler une partie de l' (1) \_\_\_\_\_ avec leurs revenus au début de l'activité. Pour certaines aides, il faut déposer un (2) \_\_\_\_\_ complet dans un (3) \_\_\_\_\_ précis et vérifier les (4) \_\_\_\_\_. Un permis ou une (5) \_\_\_\_\_ peut aussi être nécessaire selon le secteur.

Dans un récent communiqué, l'agence a indiqué que plusieurs demandes avaient été (6) \_\_\_\_\_ car l'Urssaf avait reçu les documents trop tard. Elle a ajouté que les (7) \_\_\_\_\_ restent dues, même si une aide est accordée, et que le citoyen doit s'acquitter des démarches en ligne pour éviter une sanction.


*France Travail przypomina, że osoby poszukujące pracy, które zakładają firmę, mogą – pod pewnymi warunkami – łączyć część zasiłku ze swoimi dochodami na początku działalności. W przypadku niektórych form pomocy trzeba złożyć kompletny wniosek w określonym terminie i sprawdzić wymagane warunki. W zależności od branży może być też potrzebne pozwolenie lub upoważnienie.*

*W niedawnym komunikacie agencja wskazała, że kilka wniosków zostało odrzuconych, ponieważ Urssaf otrzymała dokumenty zbyt późno. Dodała, że składki na ubezpieczenia społeczne nadal są należne, nawet jeśli przyznano pomoc, oraz że obywatel musi dopełnić formalności online, aby uniknąć sankcji.*

*(1) allocation, (2) dossier, (3) délai, (4) conditions requises, (5) autorisation, (6) refusées, (7) cotisations sociales*

1. Quelles démarches concrètes une personne doit-elle faire pour obtenir une aide, et quels risques existe-t-il si elle envoie les documents trop tard ?

### 3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- |  | Prawda                   | Falsz                    |  |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La personne appelle parce qu'elle a déjà obtenu le permis et veut seulement confirmer la date de l'atelier. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Pour éviter une attente plus longue, elle doit remettre son dossier avant la fin de la semaine.             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 3. Même si l'allocation est possible, elle dépend aussi du paiement d'une cotisation sociale.                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |

1-X 2-V 3-V

### 4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Hier, le maire \_\_\_\_\_ mon dossier de permis, faute de pièce justificative. *(Wczoraj burmistrz powiedział, że odrzucił mój wniosek o pozwolenie, z powodu braku dokumentu potwierdzającego.)*
- a. a dit / refusait      b. a dit / a refusé      c. a dit / avait refusé  
d. disait / avait refusé
2. Lors de l'entretien, l'agent \_\_\_\_\_ que je m'étais acquitté de la cotisation sociale. *(Podczas rozmowy urzędnik powiedział, że opłaciłem składkę na ubezpieczenie społeczne.)*
- a. a dit / avait      b. a disent /      c. a dit /      d. a dis /
3. Au guichet, elle m'a expliqué que le consul \_\_\_\_\_ déjà \_\_\_\_\_ à la demande d'autorisation. *(W okienku wyjaśniła mi, że konsul już odpowiedział na wniosek o zezwolenie.)*
- a. a / répondu      b. avait / répondu      c. avait / répondu  
d. avait / répondre

1. a dit / avait refusé 2. a dit / avait 3. avait / répondu

### 5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

#### Demande d'allocation logement

**Agent de la mairie:** *Mairie du 11e, bonjour, je vous écoute. (Urząd miasta 11. dzielnicy, dzień dobry, słucham.)*

**Camille (demandeuse):** *Bonjour, je m'appelle Camille Durand. Je voudrais savoir où en est mon dossier d'allocation logement — on m'a parlé d'une condition requise et je ne suis pas sûre de l'avoir remplie. (Dzień dobry, nazywam się Camille Durand. Chciałabym dowiedzieć się, na jakim etapie jest moje dossier dotyczące dodatku mieszkaniowego — powiedziano mi o wymaganym warunku i nie jestem pewna, czy go spełniłam.)*



**Agent de la mairie:** *Je regarde... Il manque l'attestation de cotisation sociale ; sans ce document, nous ne pouvons pas valider le dossier. Le délai de traitement est d'environ trois semaines après réception du justificatif.*

*(Sprawdzam... Brakuje zaświadczenia o składkach na ubezpieczenie społeczne; bez tego dokumentu nie możemy zatwierdzić dossier. Termin rozpatrzenia wynosi około trzech tygodni od otrzymania zaświadczenia.)*

**Camille (demandeuse):** *D'accord, je m'en occupe aujourd'hui. Dois-je également m'acquitter de frais, ou la démarche est-elle gratuite ?*

*(Dobrze, zajmę się tym dzisiaj. Czy muszę również s'acquitter de opłat, czy procedura jest bezpłatna?)*

**Agent de la mairie:** *La démarche est gratuite. En revanche, si le justificatif n'arrive pas avant la fin du mois, l'allocation peut être refusée pour ce trimestre.*

*(Procedura jest bezpłatna. Natomiast jeśli zaświadczenie nie dotrze przed końcem miesiąca, dodatek może zostać odrzucony na ten kwartał.)*

1. Quels documents Camille doit-elle ajouter à son dossier, et quel est le délai annoncé ?
- 

## 6. Mówienie (QR: AI+)

*On m'a dit que je devais... / Ils m'ont demandé si j'avais... / La condition requise, c'est de...*



1. Vous devez obtenir un permis pour des travaux ou organiser un événement en France - à quelle mairie ou quel service vous adressez-vous et quels documents joignez-vous au dossier ?

---

2. Vous demandez une aide financière ou une allocation - quelles conditions on vous a expliquées et quel délai on vous a indiqué pour la réponse ?

---

## 7. Pisanie: E-mail (QR: A1+)

Bonjour Madame Martin,

Nous avons bien reçu votre **dossier** de demande d'aide **ACRE** pour votre micro entreprise. Après vérification, il est **incomplet** : il manque une copie de votre pièce d'identité et l'attestation d'inscription (SIREN/SIRET).

Sans ces documents, nous serons obligés de **refuser** la demande. Merci de nous les transmettre sous un **délai** de 10 jours via votre espace en ligne. En cas de difficulté, vous pouvez demander une **autorisation** d'envoi par email.

Cordialement,

*Karim Benali*

Urssaf Île de France



**Napisz odpowiednią odpowiedź:** *Je vous écris pour confirmer que j'ai bien reçu votre message et... / Pouvez vous me préciser si... / Si j'ai un problème technique, puis je vous envoyer les documents par email ?*

---

---

---

### Ważne czasowniki

#### Dire (powiedzieć)

Passé composé

je/j'	ai dit
tu	as dit
il/elle/on	a dit
nous	avons dit
vous	avez dit
ils/elles	ont dit

#### Répondre (odpowiadać)

Plus-que-parfait

avais répondu
avais répondu
avait répondu
avions répondu
aviez répondu
avaient répondu